



Distr.  
LIMITED

A/C.6/51/L.13  
21 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 145 повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Проект резолюции, предложенный Председателем

Электронная база данных по договорам

Генеральная Ассамблея,

сознавая обязательства, вытекающие из статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций, и важное значение договоров для развития международного права и международного правопорядка,

отмечая, что недавнее расширение членского состава Организации в сочетании с активизацией деятельности по заключению международных договоров привело к росту объема работы, выполняемой Договорной секцией Управления по правовым вопросам, и способствовало накоплению неопубликованных договоров,

признавая в соответствии с обязательством, содержащимся в статье 102 Устава, важность оперативной обработки, регистрации и публикации договоров и информации о связанной с ними деятельности,

приветствуя ряд мер, уже принятых Договорной секцией Управления по правовым вопросам для ускорения публикации серии сборников договоров Организации Объединенных Наций (United Nations Treaty Series) и обеспечения через сеть Интернет электронного доступа к изданию "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю",

желая, чтобы были предприняты все усилия для обеспечения разработки Договорной секцией всеобъемлющей электронной базы данных, содержащей всю информацию о депозитариях и регистрации договоров,

отмечая меры, принятые Специальной рабочей группой открытого состава по информатике, учрежденной Экономическим и Социальным Советом, в целях согласования и совершенствования информационных систем Организации Объединенных Наций для обеспечения их оптимального использования всеми государствами-членами и доступа к ним,

отмечая также, что существующий и предлагаемый доступ через сеть Интернет к изданиям Организации Объединенных Наций, посвященным договорам, является и будет являться дополнением к их изданиям типографским способом в твердых переплетах,

1. приветствует изложенную в докладе Генерального секретаря о Десятилетии международного права Организации Объединенных Наций цель разработки всеобъемлющей электронной базы данных, содержащей всю информацию о депозитариях и регистрации, и распространения в электронной форме договоров и связанной с договорным правом информации через эту базу данных, включая доступ в интерактивном режиме<sup>1</sup>;

2. напоминает о просьбе Юриконсультанта, чтобы в целях ускорения регистрации и публикации договоров все государства-члены представляли тексты договоров на дискетах или в иной электронной форме в дополнение к заверенному печатному экземпляру;

3. просит Генерального секретаря и впредь уделять первоочередное внимание осуществлению программы компьютеризации в Договорной секции;

4. призывает Генерального секретаря обеспечить оказание всей необходимой поддержки для ускорения публикации типографского варианта серии сборников договоров Организации Объединенных Наций (United Nations Treaty Series) путем безотлагательного предоставления необходимого оборудования и переводческих услуг;

5. одобряет предложение о распространении через сеть Интернет серии сборников договоров Организации Объединенных Наций (United Nations Treaty Series) с соблюдением тех же прав, которые применяются к типографским вариантам этого издания, в дополнение к нынешнему доступу к изданию "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю" и признает, что доступ через сеть Интернет к договорам и связанной с договорным правом информации является особенно ценным в странах, где стоимость полной подборки договоров в твердом переплете относительно высока;

6. одобряет также изучение Генеральным секретарем вопроса об экономической и практической осуществимости покрытия расходов, связанных с предоставлением такого доступа через сеть Интернет к серии сборников договоров Организации Объединенных Наций (United Nations Treaty Series) и изданию "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю", при условии, что с государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций, международных организаций и других некоммерческих пользователей не будет взиматься плата за пользование, и одобряет также представление его выводов государствам-членам;

7. предлагает Генеральному секретарю рассмотреть возможность перевода списка названий договоров, содержащихся в издании "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю", на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и

---

<sup>1</sup> A/51/278, пункт 91.

распространения таких списков через сеть Интернет, а также представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии;

8. предлагает также специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, другим международным организациям и государствам-членам, выполняющим функции депозитариев многосторонних договоров, сделать все возможное для обеспечения скорейшего доступа через сеть Интернет к договорам и связанной с договорным правом информации.

-----